

Distr.: General
8 December 2009
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي

اللجنة الإحصائية

الدورة الحادية والأربعون

٢٣-٢٦ شباط/فبراير ٢٠١٠

البند ٤ (ط) من جدول الأعمال المؤقت*

بنود للعلم: فريق أوتاوا المعني بالأرقام القياسية للأسعار

فريق أوتاوا المعني بالأرقام القياسية للأسعار

مذكرة من الأمين العام

وفقاً لطلب قدمته اللجنة الإحصائية في دورتها الأربعين (انظر E/2009/24، الفصل الأول، ألف)، يتشرف الأمين العام بأن يحيل إلى اللجنة، للعلم، تقرير فريق أوتاوا المعني بالأرقام القياسية للأسعار. ويطلب إلى اللجنة أن تحيط علماً بهذا التقرير.

* E/CN.3/2010/1



تقرير فريق أوتاوا المعني بالأرقام القياسية للأسعار

أولا - غرض فريق أوتاوا وتنظيمه

١ - أنشئ الفريق العامل الدولي المعني بالأرقام القياسية للأسعار المعروف بـ "فريق أوتاوا" في عام ١٩٩٤ ليكون منتدى للأحصائيين يتبادلون فيه خبراتهم ومعارفهم ويناقشون البحوث بشأن المشاكل الأساسية في مجال قياس تغير الأسعار. ولئن كانت المناقشات تتناول المسائل النظرية، فإن الفريق يركز أساسا على البحوث التطبيقية، وبخاصة في مجال الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك، وإن كان ذلك ليس بصورة حصرية. ويدرس الفريق مزايا ونقائص مختلف المفاهيم والأساليب والإجراءات في سياق بيئات عملية واقعية مستندا حيثما أمكن إلى أمثلة ملموسة. والمشاركون في المنتدى هم أخصائيون وممارسون يعملون في وكالات إحصائية في بلدان أو منظمات دولية مختلفة، أو يعملون مستشارين لها. وكان الفريق في البداية يعقد اجتماعاته سنويا، لكنه يعقدها الآن مرة كل سنتين بالتناوب مع الاجتماع المشترك الذي تعقده لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا ومنظمة العمل الدولية بشأن الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك.

٢ - وللفريق لجنة توجيهية تكفل استمرار أنشطته وتطورها، وهي تتألف من ممثلين عن الوكالات التي تستضيف آخر اجتماعات الفريق أو التي تستضيف الاجتماعات المقبلة، إلى جانب آخرين يوافق عليهم الأعضاء من وقت لآخر. ويتولى ممثل مكتب الإحصاءات الأسترالي حاليا منصب الأمين التنفيذي.

٣ - وتُقسم اجتماعات الفريق إلى جلسات تُكرس كل واحدة منها لموضوع محدد بوضوح، ويعين لها رئيس يتولى أيضا تحرير موجز للمناقشات وتدوين أي توصيات.

٤ - وتوفر الوكالة المستضيفة مرافق للاجتماع وترتب لتجميع محاضر الجلسات التي تتضمن الورقات التي عُرضت وأهم العناصر التي تناوُلها المناقشات. وتتضمن أيضا توصيات الفريق عندما يتبلور توافق آراء واضح من المناقشات، أو موجز للآراء المتباينة مشفوعا بتعليق متوازن، متى تعذر التوصل إلى توافق للآراء.

٥ - ويمكن الاطلاع على نسخ المحاضر والمعلومات المتعلقة بفريق أوتاوا على الموقع الإلكتروني للفريق المتاح للجمهور (www.ottawagroup.org). وتتولى الوكالة القائمة بأعمال الأمانة (مكتب الإحصاءات الأسترالي في الوقت الراهن) مسؤولية تعهد الموقع الإلكتروني. وقد تقرر اللجنة التوجيهية أيضا تحرير خلاصات عن مواضيع مختارة ونشرها بشكل دوري متى سمحت حالة المواد المتاحة بذلك.

٦ - وقد حضر باحثون يعملون في المكاتب الإحصائية الوطنية أو يسدون المشورة لها اجتماعات الفريق، منهم باحثون من إسبانيا، وأستراليا، وإسرائيل، وألمانيا، وإندونيسيا، وأيسلندا، وإيطاليا، والبرازيل، وبولندا، وتايلند، وجمهورية كوريا، والدانمرك، وسنغافورة، والسويد، وسويسرا، وشيلي، والصين، وفنلندا، وكندا، والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية، والنرويج، والنمسا، ونيوزيلندا، وهولندا، والولايات المتحدة الأمريكية، واليابان. وكان هناك مشاركون أيضا من منظمات دولية من قبيل المكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية، وإدارة الإحصاء التابعة لصندوق النقد الدولي، ومنظمة العمل الدولية، واللجنة الاقتصادية لأوروبا، والمصرف المركزي الأوروبي، ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي.

ثانياً - الاجتماعات

- ٧ - اجتمع الفريق في ١١ مناسبة كما يلي:
- أوتاوا، ٣١ تشرين الأول/أكتوبر - ٣ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٤
 - ستوكهولم، ١٥-١٧ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٥
 - فوربورغ، هولندا، ١٦-١٨ نيسان/أبريل ١٩٩٧
 - واشنطن العاصمة، ٢٢-٢٤ نيسان/أبريل ١٩٩٨
 - ريكيافيك، ٢٥-٢٧ آب/أغسطس ١٩٩٩
 - كانبرا، ١٦-٢١ نيسان/أبريل ٢٠٠١
 - باريس، ٢٧-٢٩ أيار/مايو ٢٠٠٣
 - هلسنكي، ٢٣-٢٥ آب/أغسطس ٢٠٠٤
 - لندن، ١٤-١٦ أيار/مايو ٢٠٠٦
 - أوتاوا، ١٠-١٢ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٧
 - نوشاتيل، سويسرا، ٢٧-٢٩ أيار/مايو ٢٠٠٩.
- ٨ - ومن المقرر عقد الاجتماع المقبل للفريق في ويلينغتون، نيوزيلندا، في نيسان/أبريل - أيار/مايو ٢٠١١.

ثالثاً - الأنشطة التي اضطلع بها مؤخراً

٩ - اجتمع الفريق، منذ تقريره الأخير إلى اللجنة الإحصائية في عام ٢٠٠٨ (انظر E/CN.3/2008/20)، مرة واحدة في أيار/مايو ٢٠٠٩ في نوشاتيل بسويسرا.

١٠ - وما فتئت المشاكل الأساسية لقياس الأسعار، وبخاصة على صعيد الاقتصاد الجزئي، تشكل مواضيع متكررة للاجتماعات التي عقدت مؤخراً. وتشمل هذه المشاكل استخدام تقنيات وإجراءات مختلفة للتعامل مع تغير نوعية المنتج (وبخاصة طرق تحديد الأسعار على أساس المتعة)؛ والتعود على استخدام خطط التسعير المعقدة على نحو متزايد (على سبيل المثال، التخفيضات المرتبطة بالجمع بين خدمات الهاتف والإنترنت والتلفزيون الكابلي)؛ وآثار التكنولوجيات الجديدة. وقد خُصصت جلسات للمجالات ذات الصعوبة البالغة في إعداد الأرقام القياسية للأسعار، من قبيل الخدمات المالية وخدمات التأمين، وخدمات الرعاية الصحية، وخدمات الاتصالات السلكية واللاسلكية، والإسكان. وفي الاجتماع الأخير، نظر الفريق أيضاً في مسائل أخرى من قبيل إحصاءات الأسعار وسوق الإسكان، وآخر المستجدات في طرائق الحساب، والمسائل المتعلقة باستخدام معاملات الترجيح في تحديد الأرقام القياسية للأسعار، وقياس معدلات التضخم الأساسية.

١١ - وفي اجتماع نوشاتيل الذي عُقد عام ٢٠٠٩، اعترف الفريق بالإنجاز الهام للفريق العامل المشترك بين الأمانات المعني بإحصاءات الأسعار، المتمثل في مواصلة إصدار أدلة دولية بشأن الأرقام القياسية للأسعار، بما في ذلك الدليل الجديد للأرقام القياسية لأسعار التصدير والاستيراد والعمل الاستقصائي بشأن الكتيب المتعلق بالأرقام القياسية لأسعار المساكن. ويواصل فريق أوتاوا تأييده القوي لرأي الفريق العامل المشترك بين الأمانات القائل بأنه ينبغي النظر إلى هذين الدليلين (وبخاصة النسختين الإلكترونيتين) على أنهما "وثيقتان فعالتان". وتتوخى مناقشة الورقات في اجتماعات فريق أوتاوا حالياً تناول أي مشورة متعلقة بالدليلين قد تُحال إلى الفريق العامل المشترك بين الأمانات للنظر فيها. وإضافة إلى ذلك، تضمن آخر اجتماع لفريق أوتاوا مناقشة بشأن وضع كتيب تكميلي معنون "دليل عملي لتجميع الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك" في صيغته النهائية.

١٢ - وتنفق اللجنة التوجيهية لفريق أوتاوا مع التوصيفات التي وضعها الفريق العامل المشترك بين الأمانات (انظر مرفق هذا التقرير) لأدوار كل من الفريق العامل المشترك بين الأمانات وفريق أوتاوا والاجتماعات المشتركة للجنة الاقتصادية لأوروبا ومنظمة العمل الدولية بشأن الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك. وتشاور اللجنة التوجيهية لفريق أوتاوا مع أعضاء الفريق العامل المشترك بين الأمانات ومنظمي الاجتماع المشترك للجنة الاقتصادية

لأوروبا ومنظمة العمل الدولية بشأن الأرقام القياسية لأسعار المستهلك لكفالة التنسيق
الملائم بين جداول أعمال الاجتماعات.

١٣ - جهة الاتصال بفريق أوتاوا:

Todd Evans, Director

Consumer Price Index Section

Australian Bureau of Statistics

Locked Bag 10, Belconnen ACT 2616

Australia

Telephone: (61) 2 62527326

E-mail: todd.evans@abs.gov.au

المرفق

أدوار الاجتماعات المشتركة للجنة الاقتصادية لأوروبا ومنظمة العمل الدولية بشأن الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك، وفريق أوتاوا، والفريق العامل المشترك بين الأمانات المعني بإحصاءات الأسعار

الاجتماعات المشتركة للجنة الاقتصادية لأوروبا ومنظمة العمل الدولية بشأن الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك

١ - تمهئ الاجتماعات المشتركة للجنة الاقتصادية لأوروبا ومنظمة العمل الدولية بشأن الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك فرصة فريدة للخبراء الوطنيين لتبادل الآراء والخبرات في مجال إحصاءات الأسعار وتحديد الممارسات الجيدة. والاجتماعات المشتركة هي الاجتماعات الحكومية الدولية الوحيدة المعنية بالأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك على صعيد جغرافي أوسع من الاتحاد الأوروبي، كما أنها توفر أيضا منتدى هاما للفريق العامل المشترك بين الأمانات المعني بإحصاءات الأسعار لمناقشة المسائل ذات الصلة بالأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك. وترفع الاجتماعات المشتركة تقاريرها إلى مكتب الإحصاءات التابع لمنظمة العمل الدولية ومؤتمر الإحصائيين الأوروبيين.

٢ - وتركز الاجتماعات على القضايا التي لها صلة مباشرة بتجميع الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك في المكاتب الإحصائية الوطنية. وتناقش الاجتماعات جميع خطوات عملية التجميع، أي جمع البيانات وتجهيزها ونشرها، بما في ذلك أيضا قضايا الموارد والقضايا التنظيمية. وتعد الاجتماعات عادة كل سنتين.

٣ - وتهدف هذه الاجتماعات إلى مناقشة الممارسات الجيدة التي يمكن أن تنفذها المكاتب الإحصائية وتقديم توصيات بشأنها. ويعد جدول الأعمال حسب الطلب بمعنى أن اللجنة المنظمة تقرر بنود جدول الأعمال المقبل بناء على مقترحات ممثلي البلدان في الاجتماعات المشتركة.

٤ - وما فتئت الاجتماعات المشتركة تشكل منتدى هاما للأعمال المتعلقة بإنجاز الدليل الدولي للأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك الذي نشر سنة ٢٠٠٤ ولتلقي ملاحظات البلدان بشأن تنقيح النسخة الإلكترونية للدليل.

٥ - وإضافة إلى المواضيع الجوهرية التي تناقش في الاجتماعات، ركّز آخر اجتماع عُقد في أيار/مايو ٢٠٠٨ على دليل الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك، وانكب على دراسة كل فصل من فصوله لكفالة إلمام المشاركين بمضمونه.

٦ - ويحضر الاجتماعات المشتركة ٨٠ إلى ١٠٠ مشارك؛ فيإلى جانب الخبراء من المكاتب الإحصائية الوطنية في البلدان الأعضاء في اللجنة الاقتصادية لأوروبا، يضم المشاركون ممثلي المكاتب الإحصائية الوطنية في آسيا، والبلدان الناطقة بالعربية، وأفريقيا، وأمريكا الجنوبية، الذين توجه منظمة العمل الدولية الدعوة لهم. ويحضر الاجتماعات أيضا خبراء من منظمات دولية أخرى (صندوق النقد الدولي، ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، ومنظمة العمل الدولية، والمكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية)، كما يحضر ممثلون عن مصارف مركزية، كالمصرف المركزي الأوروبي، على سبيل المثال، يمثلون منظور المستخدمين الرئيسيين. ويحضر الاجتماعات أيضا بعض أعضاء فريق أوتاوا والفريق العامل المشترك بين الأمانات.

٧ - ومن ثم توفر الاجتماعات المشتركة أيضا منتدى لإيصال المعلومات إلى الفريق العامل المشترك بين الأمانات وغيره من المنظمات الدولية بشأن الأنشطة والمشاكل والاحتياجات في مجال تجميع الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك في المكاتب الإحصائية. وتُقدم تقارير وتوصيات الاجتماعات المشتركة، وكذلك المقترحات المتعلقة بمداول الأعمال المقبلة، إلى الفريق العامل المشترك بين الأمانات.

فريق أوتاوا

٨ - يوفر فريق أوتاوا المعني بالأرقام القياسية للأسعار، الذي أُنشئ في عام ١٩٩٤، منتدى للأخصائيين يتبادلون فيه خبراتهم ويناقشون البحوث المتعلقة بالمشاكل الأساسية لقياس تغير الأسعار. ولئن كانت المناقشات تتناول المسائل النظرية، فإن الفريق يركز على البحوث التطبيقية، ولا سيما في مجال الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك. والمشاركون هم أخصائيون وممارسون يعملون في وكالات إحصائية وطنية، أو في منظمات دولية، أو يقدمون المشورة لها. ويتبع فريق أوتاوا اللجنة الإحصائية.

٩ - ويتوخى الفريق عقد اجتماعاته كل سنتين. ويحضر الاجتماعات ٢٠ إلى ٤٠ مشاركا من المكاتب الإحصائية والمنظمات الدولية. وللمشاركة في الاجتماعات يلزم عادة تقديم ورقة، لكن ليس دائما.

١٠ - وتوافق على جدول الأعمال اللجنة التوجيهية التي تشكل حاليا من ممثلين من المكاتب الإحصائية الوطنية لأستراليا والمملكة المتحدة وهولندا وكندا وسويسرا ونيوزيلندا (التي ستستضيف الاجتماع المقبل سنة ٢٠١١).

١١ - واضطلع فريق أوتاوا بدور هام في التطوير النظري والمنهجي للأرقام القياسية للأسعار خلال العقد الماضي. فعلى سبيل المثال، تمت الاستفادة من عمل الفريق في إعداد الدليلين الدوليين للأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك والأرقام القياسية لأسعار الإنتاج اللذين نُشرا سنة ٢٠٠٤ ونُقحا سنة ٢٠٠٨. وهو يجمع بين الخبراء الرائدتين في إحصاءات الأسعار والممارسين من المكاتب الإحصائية الوطنية، وبذلك يهيئ فرصة فريدة لمناقشة المشاكل المتصلة بتنفيذ التوصيات في الممارسة العملية. والمشاكل العملية، من قبيل تلك التي يتسبب فيها نقص الموارد أو نقص مصادر البيانات الموثوقة أو القيود الزمنية، تُعرض أيضا على "المنظرين" من أجل الإيضاح أو تقديم توصيات.

١٢ - وعادة ما يشارك ممثلو المنظمات الدولية أيضا في اجتماعات فريق أوتاوا. ويساعد هذا على كفاءة اطلاع المنظمات الدولية على آخر التطورات في مجال الأرقام القياسية للأسعار.

١٣ - ويُتاح على موقع فريق أوتاوا على الإنترنت www.ottawagroup.org موجز يتعلق بكل اجتماع من اجتماعات الفريق، بما في ذلك الاستنتاجات والتوصيات الممكنة والورقات المقدمة.

الفريق العامل المشترك بين الأمانات المعني بإحصاءات الأسعار

١٤ - بناء على توصية الاجتماع المشترك للجنة الاقتصادية لأوروبا ومنظمة العمل الدولية بشأن الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك وبدعوة من مكتب الإحصاءات التابع لمنظمة العمل الدولية، أنشئ الفريق العامل المشترك بين الأمانات المعني بإحصاءات الأسعار سنة ١٩٩٨ لينسق العمل المتعلق بوضع معايير دولية لإحصاءات الأسعار. ويتبع الفريق العامل المشترك بين الأمانات اللجنة الإحصائية.

١٥ - ووفقا للاختصاصات الأصلية للفريق العامل المشترك بين الأمانات (وهي متاحة على الموقع www.ilo.org/public/english/bureau/stat/guides/cpi/index.htm)، فإن على الفريق أن يعمل من أجل وضع وإعداد أدلة دولية للأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك وإحصاءات الأسعار الأخرى، وبخاصة الأرقام القياسية لأسعار الإنتاج ولأسعار التجارة الدولية. وينبغي للفريق أيضا أن يساعد في وضع إطار لإحصاءات الأسعار يكون قادرا على تفسير الروابط فيما بين مختلف الأرقام القياسية للأسعار وبين الأرقام القياسية للأسعار وغيرها من الإحصاءات الاقتصادية وإحصاءات العمالة ذات الصلة.

١٦ - وقد نُقحت اختصاصات الفريق العامل المشترك بين الأمانات سنة ٢٠٠٥ لتأخذ في الاعتبار تطور العمل منذ سنة ١٩٩٨. وفي ما يلي الأهداف الواردة في الاختصاصات المنقحة:

(أ) وضع وتنفيذ دليلي الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك ولأسعار الإنتاج، بما يشمل تنقيح النسختين الإلكترونيتين للدليلين؛

(ب) الترتيب لوضع معايير وأدلة لإحصاءات الأسعار الأخرى، وبخاصة الأرقام القياسية لأسعار الصادرات والواردات، والأرقام القياسية لأسعار العقارات؛

(ج) تنسيق أعمال المنظمات الدولية في مجال تنفيذ أفضل الممارسات، وتبادل المعلومات بشأن التدريب والمساعدة التقنية، وتفاذي تكرار العمل؛

(د) المساعدة في وضع إطار لإحصاءات الأسعار يكون قادرا على تفسير الروابط فيما بين مختلف الأرقام القياسية للأسعار وبين الأرقام القياسية للأسعار وغيرها من الإحصاءات الاقتصادية وإحصاءات العمالة ذات الصلة.

١٧ - ويتألف الفريق العامل المشترك بين الأمانات من المنظمات التالية: صندوق النقد الدولي، واللجنة الاقتصادية لأوروبا، ومنظمة العمل الدولية، ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، والمكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية، والبنك الدولي. ويجوز للفريق توجيه الدعوة لخبراء للمشاركة في أعماله. وقد شارك خبراء من أستراليا والولايات المتحدة الأمريكية والمملكة المتحدة وهولندا وكندا في آخر اجتماعين للفريق عُقدا في أيار/مايو ٢٠٠٩ عقب اجتماع فريق أوتاوا في نوشاتيل.